



Psychodrama Association for Europe e.V.
Johanna Olberding c/o Team 17, Gaußstr. 17, D-22765 Hamburg

www.psychodrama-for-europe.eu
Mail: office@psychodrama-for-europe.eu

TO:

Olena Kuchynska, Iryna Avramenko, Nataliya Belevitina, Oleh Novak, Nataliya Sytnykova, Larysa Rossol, Anne Biela, Anhelina Karimova, Vadym Martsenko, Anastasiya Martsenko, Anna Afinochenova, Viktoriya Kiselenko, Yevheniya Fedorova Svitlana Boryspolyets, Olena Stupak, Svitlana Kukharuk, Olena Hubs'ka, Svitlana Chayka, Viktoriya Protas, Olena Holobova, Viktor Mozgoviy, Larysa Piddubna, Ol'ha Ovchar, Tetyana Salata, Iryna Ivakina, Anna Ivakina, Yana Shmerkyn, Anastasiya Zadunay, Inha Drozd, Olena Ivanenko, Marya Kalashnyk, Svitlana Kulyashova, Alesya Khromenkova, Zhanna Adarycheva, Olena Chikina, Yulia Klymenko, Pavlo Gornostay, Iryna Myatenko, Valentina Cubar, Vitaliy Klymchuk, Olga Mezhenka, Nataliya Koval, Iryna Grabska, Iryna Dereychuk, Galina Loginova

16th of August 2022

Our official response to your Letter from the 20th of July 2022

Шановні колеги та підписанти цього листа!

Ми в Psychodrama Association for Europe e.V. чуємо ваші голоси та ваш біль, і не лише з того дня, коли ця жаклива війна так жорстоко розгорілася 24 лютого 2022 року. Багато з нас пам'ятають нашу конференцію у 2013 році в Києві та знають, що це почалося набагато раніше за цю дату.

Ми офіційно зазначаємо, що бачимо Російську Федерацію як агресора цієї війни. Psychodrama Association for Europe e.V. фактично не має офіційних відносин з російською організацією чи представниками, і ми не матимемо їх до закінчення війни. Також у нашій Асоціації немає членів, які є громадянами Російської Федерації.

Наші статuti, опубліковані на нашому веб-сайті, дають підказки про політичні та етичні цінності, позиції та цілі нашої асоціації. Вони не змінювалися вже понад 30 років. Ми ніколи не були і не будемо нейтральними щодо злочинів проти людства. Ми працюємо для мирних зустрічей, як це було початковою загальною метою засновників Psychodrama Association for Europe e.V.

Дійсно, ми не публікували декларацію. Зіткнувшись із нашим безсиллям як аутсайдерів, які живуть в інших країнах, ми вирішили зробити все можливе, щоб наповнити психодраматичну правду життям: діяти краще, ніж говорити. Ми відразу запустили ідею фінансувати групи підтримки за кошти нашої асоціації. Зараз ці групи підтримки, очолювані нашими українськими членами, частково в еміграції, діють і співпрацюють на міжнародному рівні з 5 країн. У нашому постійному відкритому проекті «Члени зустрічаються з членами та друзями» ми створюємо безпечні місця для спілкування та підтримки всіх, хто відчуває біль.

Ми бачимо надзвичайний біль, який багато хто з вас відчуває під час спроб налагодити контакту між українським і російським народом. Отже, ми можемо тільки уявити, як нестерпно для багатьох із вас просто слухати російську мову. Це мова ворога, і ми

Jacomien Ilbrink-de Visser (Netherlands) • Gerda Mävers (Germany) • Johanna Olberding (Germany)
Dr. Ilona Görög (Romania) • Anna Bielanska (Poland) • Valentina Skliar (Ukraine) • Manfred Jannicke (Germany)



розуміємо, наскільки вирішальним є вибір мови. Ми також знаємо, що ця страшна ворожнеча спрямована не лише проти України, але й проти всіх людей, які хочуть жити вільно та в демократичному суспільстві.

Тим не менш, ми не можемо почати виключати або припинити контакт з окремими особами лише за національною чи мовною ознакою. Саме Морено навчив нас, що «справжня терапевтична процедура не може мати меншої цілі, ніж усе людство». Це включає, як ми знаємо завдяки роботі нашого почесного члена Якова Наора, сторону жертви та злочинця, «внутрішнього ворога», трансгенераційні аспекти, весь біль, гнів, злість, смуток, відчай... Ми поділяємо з вами ці почуття і висловлюємо повагу до вашого бажання не контактувати з російськими колегами. Вони повинні витримати напругу різниці між особистою відповідальністю та їхньою колективною відповідальністю як громадян цієї держави. Останнє не можна забрати у них, і це не ваша роль - бути свідком їхнього почуття сорому та провини.

Тому ми усвідомлюємо, що бувають моменти, коли офіційні контакти неможливі, навіть не потрібні, не в умовах повномасштабної війни. Але через наші вищезгадані гуманістичні цінності та наші глибокі та широкі знання про розподіл ролей у всіх людей, включення, а не виключення, залишається нашою метою. Ми також знаємо про російськомовних українців, які заявляють про своє право користуватися рідною мовою і водночас вважатися надійними патріотичними українцями. Крім того, у нас є багато членів, які живуть і виростили в інших колишніх радянських республіках (країнах-членах чи ні) і розмовляють російською мовою як спільною мовою.

Ми сподіваємося, що ви можете почути наше повідомлення: наша задача інклюзії, не те саме, що нейтралітет. Будьте впевнені: ми скористаємося нашим правом виключити кожну особу, від якої нам стане відомо про дії, ставлення чи заяви, які суперечать нашим принципам і цінностям.

Ми хочемо і будемо підтримувати вас всіляко. Якщо нас запросять, ми також можемо взяти участь у ваших зустрічах і бути поруч із вами якнайближче.

Ми є і будемо на боці миру, людяності, гідності, демократії, законності та доброзичливості, тобто на вашому боці. Щиро запрошуємо Вас взяти участь у наших зустрічах.

До зустрічі у вільній Україні!

Слава Україні!

Якомін Ільбрінк, Герда Маверс, Йоханна Олбердінг, Ілона Горог, Анна Біланська,
Валентина Скляр, Манфред Яніке